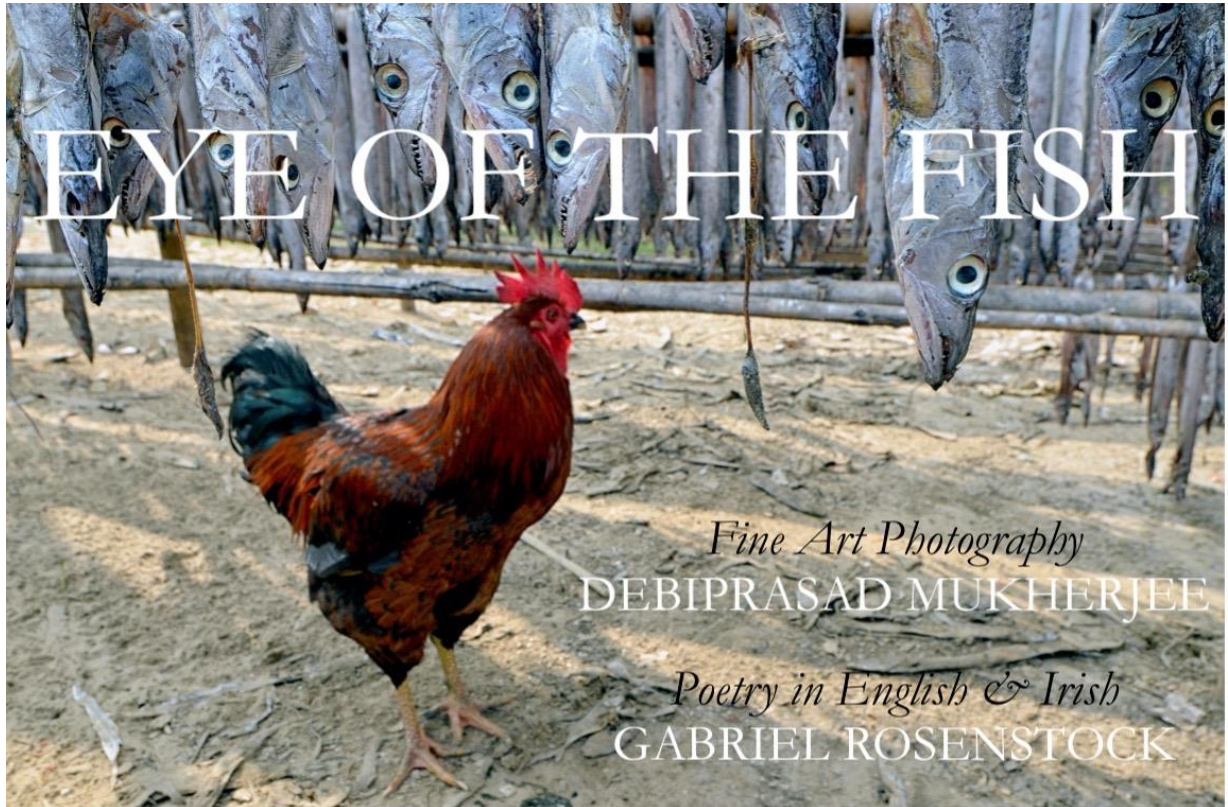

BUTTONHOOK PRESS

2023 CHAPBOOK SERIES



Fine Art Photography
DEBIPRASAD MUKHERJEE

Poetry in English & Irish
GABRIEL ROSENSTOCK

POETRY & ART COLLABORATIONS

Eye of the Fish

Copyright © 2023 by BUTTONHOOK PRESS
An imprint of OPEN: *Journal of Arts & Letters* (O:JA&L)

All rights reserved on behalf of OJAL Art Incorporated, O:JA&L/BHP /HBP and Gabriel Rosenstock and Debiprasad Mukherjee.
Publishing since 2017 as OPEN: *Journal of Arts & Letters* (O:JA&L)
and its imprints Buttonhook Press and HOT BUTON PRESS *Contemporary Issues*,
OJAL Art Incorporated supports writers and artists across the world.



Buttonhook Press

An imprint of OPEN: *Journal of Arts & Letters* (O:JA&L)

Set in Garamond and GARAMOND ALLCAPS.
and formatted in CreateSpace.

Made available online and/or printed in the USA and elsewhere as a novelty
and commemorative document celebrating the publication of the pamphlet of Gabriel Rosenstock and Debiprasad Mukherjee.

DEBIPRASAD MUKHERJEE & GABRIEL ROSENSTOCK

EYE OF THE FISH

A Poetry & Art Collaboration

PHOTOGRAPHY:

DEBIPRASAD MUKHERJEE

HAIKU IN ENGLISH & IRISH:

GABRIEL ROSENSTOCK



*the eye of the fish
looks
through us*



*súil an éisc
féachann sí
trínn*



*it knows
whence
we have come*



*is eol di
cad as
ar thánamar*



*it knows
where we
are going*



*is eol di
cá bhfuil
ár dtíall*



*it knows
our
fear*



*is eol di
ár
n-eagla*



*it knows
our
vision*



*is eol di
ár
n-aisling*



it knows tomorrow
is eol di an lá amárach



it knows yesterday
is eol di an lá inné



*it knows
the day
that has not yet dawned*



*is eol di
an lá
nár tharla fós*



*the eye
of the fish
eye of the ocean*



*súil an éisc
súil an
aigéin*



the eye of the universe is the fish's eye
súil na cruinne í súil an éisc



the eye of the fish is my eye
is í súil an éisc mo shúilse



*it is
your
eye*



*is í
do shúilse
í*



eye
eye
eye of the fish



súil
súil
súil an éisc



open
your eye
open!



oscail
do shúil
oscail!



súil an éisc
is súil iógai
í



the eye of the fish
is the eye
of a yogi



*i líontaibh Iondra
an uile ní
á iomlasc féin*



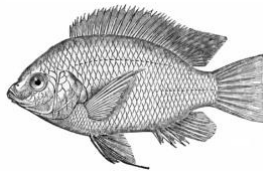
*all things
thresh about
in Indra's net*



Debiprasad Mukherjee is an Indian photographer and visual storyteller. He is committed to leverage photography as the most powerful tool to capture the social behaviors across the globe over the years. His photographic vision is not only to depict social, political, and financial issues & conflicts but also to portray surreal beauty and the enduring power of the human spirit.

Debiprasad was the convener of the first Kolkata International Photography Festival, represented World Climate Summit Madrid 2019 as Global Carbon Ambassador and author of “Sound of Silence”. His strong passion for documentary photography & visual journalism made him travel to various countries like India, Australia, Indonesia, France, Spain, China, Singapore, Thailand, UAE, UK, Iraq, Qatar, Bangladesh, Nepal, Malaysia and USA.

He exhibited his works in more than 20 countries and published in 15+ international magazines & websites. Debi is winner of many international awards & honorable mentions from 32 countries across the continents. He was a key member of Indo-China cultural collaboration team that represented India at Lishui Photo Festival, China.





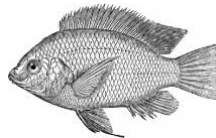
Gabriel Rosenstock was born in postcolonial Ireland. He is a bilingual poet, tankaist, haikuist, translator, short story writer, novelist, playwright, essayist and, to borrow a phrase from Hugh MacDiarmid, 'a champion of forlorn causes'. Previous collaborative work with Debiprasad Mukherjee has appeared in *The Irish Times*, *The Culturium* and *Margutte* (See Ekphrastic Collaborations in Mukherjee's website).

Rosenstock is a member of Aosdána (The Irish academy of Arts & Letters), a Lineage Holder of Celtic Buddhism and a recipient of the Tamgha-i-Khidmat medal for services to literature.

He has edited and contributed to books of haiku in Irish, English, Scots and Japanese. He is a prolific translator into Irish of international poetry, plays and songs. He also has singable Irish translations of Lieder and other art songs.

Gabriel has collaborated his haiku expertise with Debi's photographic narration multiple times with their works in *The Irish Times*, *The Culturium*, *Scriptic Magazine*, *The Mamba – Journal of African Haiku* and *Margutte* (See **Ekphrastic Collaborations** in Mukherjee's website). Their photo-haiku works "**The Night Rain**" & "**If I Die in My Sleep**" got exhibited in multiple galleries in Kolkata.

THE STARS ARE HIS BONES, (Cross-Cultural Communications, New York) available from many online bookshops, is a hybrid East-West project by Gabriel & Debi, which juxtaposes a wide variety of black and white images of people and places in India with 'found haiku', extrapolated from an early translation of the Upanishads, considered widely to be one of the world's great fountains of wisdom.



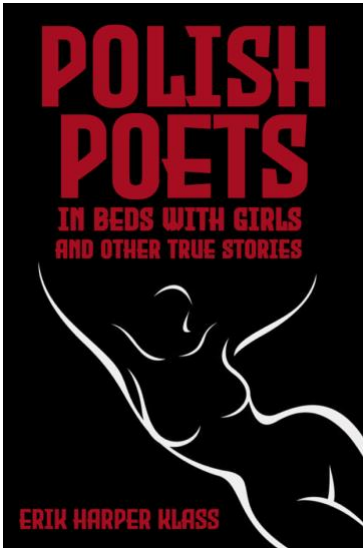
FORTHCOMING FROM O:JA&L'S BUTTONHOOK PRESS

POLISH POETS IN BEDS WITH GIRLS

And Other True Stories

A Novella of the Interwar Years 1919-1939

ERIK HARPER KCLASS



Polish Poets in Beds with Girls exhibits a fascinating and artful mix of history, fiction, nonfiction, poetry, footnotes, the semifictional (and autofictional) lives of Erik Harper Klass and his lover Rachel, and snippets about the actual lives of eight renowned Polish poets and their lovers. The force that holds this mighty mix together is the work of poet Vladimir Mayakovsky. Klass's book will awaken readers to the strangeness of literature and history, and to the strangeness of life and love.

PAMELYN CASTO

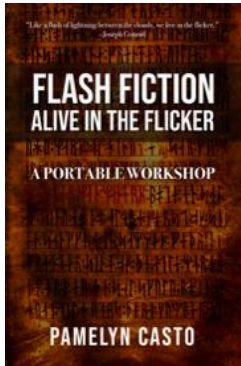
Author of *Flash Fiction: Alive in the Flicker (A Portable Workshop)*.

Klass offers a dense, thoroughly researched story laden with symbolism, which seems, above all, to be saying this: art *exists*. This work *is*. Art stands (sometimes literally) above what changes and what doesn't, outlives giants, and imbues repetitive, sometimes hopeless lives with color. For anybody who finds that meaning important, *Polish Poets* is a work worth taking in. . . . [It is] a multi-layered, provocative, and well-told story about art for art's sake, language for language's sake, and meaning-making itself.

RACHEL CUSTER

NEA Fellow (2019) and the author of *Flatback Sally Country*

BUTTONHOOK PRESS TITLES ON AMAZON

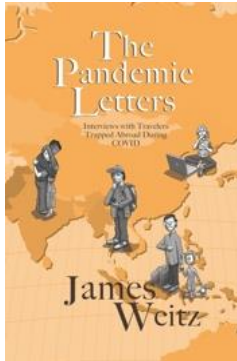


Pamelyn Casto

Flash Fiction:

Alive in the Flicker A Portable Workshop

Click on the title to visit the O:JA&L Amazon page.



James Weitz

The Pandemic Letters:

Interviews with Travelers

Trapped Abroad During COVID

Click on the title to visit the O:JA&L Amazon page.

Eye of the Fish



BUTTONHOOK PRESS
AN IMPRINT OF OPEN: JOURNAL OF ARTS & LETTERS

Supporting artists and writers worldwide

THE O:JA&L 2023 PAMPHLET SERIES

\$7 (USA)

\$10 (Canada)